

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1918-1919

Projet de Loi d'amnistie pour certains crimes et délits commis avant le 4 août 1919 en contravention aux lois pénales militaires, amendé par la Chambre des Représentants.

(Voir les n^{os} 146, 171 et les Ann. parl. du Sénat du 27 août 1919, les n^{os} 324, 395 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants du 9 octobre 1919.)

ARTICLE PREMIER.

Amnistie est accordée pour les infractions ci-après commises antérieurement au 4 août 1919 et que punissent les lois pénales militaires :

1° Les désertions postérieures au 11 novembre 1918, dont la durée ne dépasse pas *un mois*, si elles ont eu lieu sans complot, *ainsi que celles qui n'ont donné lieu qu'à une condamnation conditionnelle.*

2° Les infractions *qui auront donné lieu à l'application* de peines exclusivement correctionnelles y compris les détournements et les vols visés par les articles 54 et 55 de la loi du 27 mai 1870 et qui ont été perpétrés :

a) Par des délinquants primaires ;

b) Par des délinquants secondaires, condamnés antérieurement pour crimes ou pour délits, si le total des

EERSTE ARTIKEL.

Amnestie wordt verleend voor de navermelde inbreuken die vóór den 4ⁿ Augustus 1919 gepleegd werden en die door de militaire strafwetten worden gestraft.

1° De deserties voltrokken na 11 November 1918, waarvan de duur *niet ééne maand* overschrijdt, indien zij zonder samenspanning geschieden, *alsmede die, waarvoor slechts eene voorwaardelijke veroordeeling werd uitgesproken.*

2° De misdaden *die aanleiding hebben gegeven tot de toepassing van* uitsluitend boetstraffelijke straffen, met inbegrip der ontvreemdingen en diefstallen bedoeld bij de artikelen 54 en 55 der wet van 27 Mei 1870 en die gepleegd werden :

a) Door overtreders voor de eerste maal ;

b) Door hervallen overtreders die vroeger wegens misdaden of wegens wanbedrijven veroordeeld werden,

peines qui sont ou seront encourues ne dépasse pas un terme de quinze années d'incarcération et si chacune des peines, envisagées isolément, rentre dans l'une des catégories amnistiées par la présente loi.

3° Les infractions qualifiées en « présence de l'ennemi » :

a) Qui ont été ou seront réprimées par une peine ne dépassant pas cinq ans de réclusion ; par une peine d'emprisonnement ; ou par une peine ne dépassant pas dix années de détention.

Seuls bénéficieront de ces dispositions les délinquants primaires ;

b) Qui ont été commises par des délinquants secondaires, à condition que les condamnations antérieures n'aient pas été prononcées pour des faits également qualifiés « en présence de l'ennemi », que le total des peines qui sont ou seront infligées, ne dépassent pas quinze années d'incarcération et que chaque condamnation, prise séparément, rentre dans l'une des catégories amnistiées par la présente loi.

4° Les violences envers un supérieur et les violences commises par un militaire dans la maison où il était logé sur la réquisition de l'autorité publique et contre un habitant de cette maison, punissables de peines criminelles, si l'auteur est délinquant primaire et si la peine, qui est ou sera prononcée, ne dépasse pas cinq ans de détention, de réclusion ou d'emprisonnement.

Le bénéfice de cette disposition sera étendu aux délinquants secondaires qui n'auront pas subi de condamnation antérieure pour des

indien, alles bijeengerekend de straffen die opgelcopen werden of zullen worden, geen termijn van vijftien jaar gevangenzitting overtreffen en indien elke straf, afzonderlijk beschouwd, in eene der bij onderhavige wet geamnestieerde categorieën valt.

3° De inbreuken geheeten « tegenover den vijand » :

a) Die beteugeld werden of zullen worden met eene straf, die geen vijf jaar opsluiting overtreft ; met eene gevangenisstraf ; of met eene straf, die geen tien jaar hechtenis overtreft.

Alleen de overtreders voor de eerste maal, zullen het voordeel dezer beschikkingen genieten ;

b) Die door hervallen overtreders bedreven werden, op voorwaarde dat de vroegere veroordeelingen niet uitgesproken werden voor feiten die insgelijks « tegenover den vijand » geheeten worden, dat, alles bijeengerekend, de straffen die opgelegd werden of zullen worden, geen vijftien jaar gevangenzitting overtreffen, en dat ieders veroordeeling, afzonderlijk genomen, in eene der bij onderhavige wet geamnestieerde categorieën valle.

4° De gewelddaden jegens eenen overste en de gewelddaden gepleegd door eenen militair in de woning waar hij op opeischung der openbare overheid ingekwartierd was, en tegen eenen bewoner van dit huis, gewelddaden die strafbaar zijn met lijfstraffen, indien de dader overtreder is voor de eerste maal en indien de straf die uitgesproken is of zal worden, geen vijf jaar hechtenis, opsluiting of gevangenisstraf overtreft.

Het voordeel dezer beschikking zal uitgestrekt worden tot de hervallen overtreders die geene voegere veroordeeling wegens gelijkaardige feiten

faits identiques, à la condition que les peines qui sont ou seront encourues ne dépassent pas dix ans d'incarcération et que chaque peine, prise séparément, rentre dans l'une des catégories amnistiées par la présente loi.

ART. 2.

Sont qualifiés délinquants primaires ceux qui n'ont pas encore été condamnés pour crime ou délit militaire.

Tous ceux qui ont subi une condamnation du chef de ces infractions sont qualifiés délinquants secondaires.

ART. 3.

Sont exceptés de l'amnistie :

- a) Les crimes et délits contre la sûreté de l'État ;
- b) Les désertions en cours au 11 novembre 1918 ;
- c) Les désertions en récidives (sauf celles postérieures au 11 novembre 1918 et dont la durée ne dépasse pas quinze jours) ;
- d) Les désertions qui ont duré plus de six mois, les désertions à l'ennemi, les mutilations volontaires.

Cette disposition ne sera pas applicable en cas de condamnation conditionnelle ;

- e) Les récalcitrants et les réfractaires faisant partie des contingents appelés pendant l'état de guerre.

ART. 4.

Dans aucun cas l'amnistie ne peut être opposée aux droits de l'État. En conséquence, sont maintenus les

zullen ondergaan hebben, op voorwaarde dat de straffen die opgelopen zijn of zullen worden, geen tien jaar gevangenzitting overtreffen, en dat iedere straf afzonderlijk genomen, in eene der bij onderhavige wet geamnestieerde categorieën valle.

ART. 2.

Worden « overtreders voor de eerste maal » geheeten : degenen die nog niet wegens militaire misdaad of wanbedrijf veroordeeld werden.

Al degenen die wegens deze inbreuken eene veroordeeling hebben ondergaan, worden « hervallen overtreders » geheeten.

ART. 3.

Vallen buiten de amnestie :

- a) De misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van den Staat ;
- b) De op 11 November 1918 loopende deserties ;
- c) De deserties bij hervalling (behoudens die na den 11ⁿ November 1918 en welker duur geen vijftien dagen overtreft) ;
- d) De deserties die meer dan zes maanden geduurd hebben, de overloopingen naar den vijand, de vrijwillige verminkingen.

Deze beschikking zal niet toepasbaar zijn in geval van voorwaardelijke veroordeeling ;

- e) De wederspannigen en de dienstweigeraars die deel uitmaken van de tijdens den staat van oorlog opgeroepen contingents.

ART. 4.

In geen enkel geval mag de amnestie in strijd zijn met de rechten van den Staat. Dienvolgens blijven de

droits de l'État aux confiscations prononcées, aux dommages-intérêts et restitutions. Les amendes et les frais de justice qui ont été payés ne seront pas restitués.

ART. 5.

L'amnistie ne peut être opposée aux droits des tiers. Elle n'empêche notamment ni l'action en divorce ou en séparation de corps ni l'action en dommages-intérêts fondées sur l'infraction.

ART. 6.

La juridiction militaire saisie de l'action civile en même temps que de l'action répressive reste compétente pour statuer sur l'action civile nonobstant l'amnistie.

ART. 7.

L'amnistie ne restitue pas au condamné les décorations, titres, grades, fonctions, emplois et offices publics qui lui ont été ôtés.

Bruxelles, le 9 octobre 1919.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

P. POULLET.

Les Secrétaires,

A. HUYSHAUWER,
J. MANSART.

rechten van den Staat op de uitgesproken verbeurdverklaringen, op schadevergoeding en teruggave bestaan. De geldboeten en gerechtskosten zullen niet teruggegeven worden.

ART. 5.

De amnestie mag niet in strijd zijn met rechten van derden. Inzonderheid verhindert zij noch de rechtsvordering tot echtscheiding, of totscheiding bij lijve, noch de rechtsvordering tot schadevergoeding, welke op de inbreuk gesteund zijn.

ART. 6.

Niettegenstaande de amnestie blijft de militaire rechtsmacht, bij dewelke de burgerlijke rechtsvordering tegelijkertijd met beteugelende rechtsvordering ingediend wordt, bevoegd om over de burgerlijke rechtsvordering uitspraak te doen.

ART. 7.

De eereteekens, titels, graden, openbare ambten, betrekkingen en dien-ten die den veroordeelde werden ontnomen, worden hem door de amnestie niet teruggegeven.

Brussel, den 9ⁿ October 1919.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,

Le second alinéa de l'article 7 a été supprimé. Il était ainsi conçu :

» Elle ne le relève pas non plus des déchéances prévues par la loi sur la dotation des familles et la rente des chevrons ».

» Zij ontheft hem evenmin van het verval voorzien bij de wet op de familiebegiftiging en de chevronsrente ».